



**2023/0441(CNS)**

3.4.2024

# **TARKISTUKSET**

## **15 - 80**

**Mietintöluonnos**  
**Loránt Vincze**  
(PE759.050v01-00)

Toimenpiteet edustusta vailla oleville unionin kansalaisille kolmansissa maissa annettavan konsuliviranomaisten suojelun helpottamiseksi

Ehdotus direktiiviksi  
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))



**Tarkistus 15**  
**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(1 a) Direktiivin (EU) 2015/637 soveltamisala olisi laajennettava koskemaan muita henkilöryhmiä, joilla on aitoja yhteyksiä johonkin jäsenvaltioon tai jotka ovat oikeutettuja konsuliviranomaisten antamaan suojeluun kyseiseltä jäsenvaltiolta. Tässä mielessä pakolaisaseman saaneilla pakolaisilla, kansalaisuudettomilla henkilöillä ja tilapäistä suojelua saavilla henkilöillä, jotka oleskelevat jossakin jäsenvaltiossa, sekä kolmansien maiden kansalaisilla, jotka oleskelevat jossakin jäsenvaltiossa ja joilla on oikeus konsuliviranomaisten antamaan suojeluun kyseiseltä jäsenvaltiolta, olisi oltava oikeus konsuliviranomaisten antamaan suojeluun kolmannessa maassa, jossa heidän asuinjäsenvaltionsa ei ole edustettuna samoin edellytyksin kuin edustusta vailla olevilla kansalaisilla. Tähän olisi sisällyttävä jäsenvaltiossa vakinaisesti asuvat henkilöt, jotka eivät ole minkään muun valtion kansalaisia.**

Or. en

**Tarkistus 16**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(1 a) Direktiivin (EU) 2015/637 soveltamisalaa olisi laajennettava myös EU:n kansalaisia laajemmalle. Tämän**

*vuoksi pakolaisaseman saaneiden ja kansalaisuudettomien henkilöiden sekä muiden henkilöiden, joilla ei ole minkään maan kansalaisuutta, mutta jotka oleskelevat jäsenvaltiossa ja joilla on kyseisen jäsenvaltion antama matkustusasiakirja, pitäisi olla oikeutettuja konsuliviranomaisen antamaan suojeluun samoin edellytyksin kuin edustusta vailla olevien kansalaisten, jos asuinjäsenvaltiolla ei ole diplomaattitai konsuliviranomaisen edustusta.*

Or. en

**Tarkistus 17**  
**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(1 a) Direktiivin (EU) 2015/637 soveltamisalaa olisi laajennettava myös unionin kansalaisia laajemmalle. Tässä mielessä pakolaisaseman saaneilla pakolaisilla ja muilla henkilöillä, jotka oleskelevat laillisesti jossakin jäsenvaltiossa ja joilla on kyseisen jäsenvaltion myöntämä matkustusasiakirja, olisi oltava oikeus konsuliviranomaisten suojeluun samoin edellytyksin kuin edustusta vailla olevilla kansalaisilla.*

Or. en

**Tarkistus 18**  
**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 1 b kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(1 b) Jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä soveltaessaan noudatettava intersektionaalista lähestymistapaa, mukaan lukien intersektionaalinen analyysi, jossa tarkastellaan haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien erilaisia tarpeita meneillään olevissa ja kehitymässä olevissa kriisitilanteissa.*

Or. en

## Tarkistus 19 Tineke Strik

### Ehdotus direktiiviksi Johdanto-osan 2 kappale

#### *Komission teksti*

(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin pyyntöihin johtavien kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa. Covid-19-pandemia, Afganistanin kriisi, Venäjän hyökkäyssota Ukrainaa vastaan, Sudanin konflikti, kotiutukset Israelista ja Gazan alueelta sekä muut vastaavat kriisit ovat tarjonneet kontekstin puutteiden tunnistamiselle ja sen pohtimiselle, miten konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden käyttämistä voitaisiin helpottaa. Näiden kokemusten perusteella ja kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjen yksinkertaistamiseksi direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi selkeytettävä ja sujuvoitettava, jotta voidaan tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista edustusta vailla oleville unionin kansalaisille erityisesti kriisitilanteissa. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa maissa että keskustasolla.

#### *Tarkistus*

(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin pyyntöihin johtavien kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa. Covid-19-pandemia, Afganistanin kriisi **vuonna 2021**, Venäjän hyökkäyssota Ukrainaa vastaan, Sudanin konflikti, kotiutukset Israelista ja Gazan alueelta sekä muut vastaavat kriisit ovat tarjonneet kontekstin puutteiden tunnistamiselle ja sen pohtimiselle, miten konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden käyttämistä voitaisiin helpottaa. **EU:n valmiudessa, tiedonkeruussa ja päätöksentekokyvyssä ennen kriisejä ja niiden aikana tarvitaan perustavanlaatuisia muutoksia.** Näiden kokemusten perusteella ja kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjen yksinkertaistamiseksi direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi selkeytettävä ja sujuvoitettava, jotta voidaan tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista edustusta vailla oleville unionin kansalaisille erityisesti kriisitilanteissa. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa

maissa että keskustasolla.

Or. en

## **Tarkistus 20** **Assita Kanko**

### **Ehdotus direktiiviksi** **Johdanto-osan 2 kappale**

#### *Komission teksti*

(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin pyyntöihin johtavien kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa. Covid-19-pandemia, Afganistanin kriisi, Venäjän hyökkäyssota Ukrainaa vastaan, Sudanin konflikti, kotiutukset Israelista ja Gazan alueelta sekä muut vastaavat kriisit ovat tarjonneet kontekstin puutteiden tunnistamiselle ja sen pohtimiselle, miten konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden käyttämistä voitaisiin helpottaa. Näiden kokemusten perusteella ja kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjen yksinkertaistamiseksi direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi selkeytettävä ja sujuvoitettava, jotta voidaan tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista edustusta vailla oleville unionin kansalaisille erityisesti kriisitilanteissa. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa maissa että keskustasolla.

#### *Tarkistus*

(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin pyyntöihin johtavien kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa. Covid-19-pandemia, Afganistanin kriisi, Venäjän hyökkäyssota Ukrainaa vastaan, Sudanin konflikti, kotiutukset Israelista ja Gazan alueelta, ***pakkoavioliittojen ja avioliitossa pysymään pakottamisen lisääntyminen*** sekä muut vastaavat kriisit ovat tarjonneet kontekstin puutteiden tunnistamiselle ja sen pohtimiselle, miten konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden käyttämistä voitaisiin helpottaa. Näiden kokemusten perusteella ja kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjen yksinkertaistamiseksi direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi selkeytettävä ja sujuvoitettava, jotta voidaan tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista edustusta vailla oleville unionin kansalaisille erityisesti kriisitilanteissa. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa maissa että keskustasolla.

Or. en

## **Tarkistus 21** **Assita Kanko**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(2 a) On myös tarpeen ottaa huomioon pakkoavioliittojen ja avioliitossa pysymään pakottamisen lisääntyminen vaikuttaa joka vuosi kymmeneen tuhanteen Euroopan kansalaiseen, joista suurin osa on naisia. Pakkoavioliitto ja avioliitossa pysymään pakottaminen rikkovat Euroopan ihmisoikeussopimuksen 5 artiklaa (oikeus vapauteen ja turvallisuuteen), 8 artiklaa (oikeus nauttia yksityis- ja perhe-elämän kunnioitusta), 12 artiklaa (oikeus avioliittoon), 14 artiklaa (syrjinnän kieltö) sekä monia Istanbulin yleissopimuksen määräyksiä. Koska nämä ilmiöt ovat usein rajat ylittäviä, EU:n konsuliviranomaisten antaman suojelun olisi tarjottava asianmukaisia toimenpiteitä ja välineitä uhrien tukemiseksi, erityisesti asianmukaista oikeudellista ja psykologista apua uhreille.**

Or. en

**Tarkistus 22**  
**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 5 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(5) Ensimmäisenä perusteena konsuliviranomaisten olisi otettava huomioon kansalaisen vaikeudet päästä turvallisesti kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin tai saada yhteydenottoja niiltä kohtuullisessa ajassa, ottaen huomioon pyydetyn avun luonne ja kiireellisyys sekä käytettävissä olevat keinot, erityisesti taloudelliset resurssit. Esimerkiksi matkustusasiakirjojen

(5) Ensimmäisenä perusteena konsuliviranomaisten olisi otettava huomioon kansalaisen vaikeudet päästä turvallisesti kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin tai saada yhteydenottoja niiltä kohtuullisessa ajassa, ottaen huomioon pyydetyn avun luonne ja kiireellisyys sekä käytettävissä olevat keinot, erityisesti taloudelliset resurssit. **Asianmukainen aika riippuu kunkin**

katoamisesta johtuvan EU:n tilapäisen matkustusasiakirjan tarpeen pitäisi **periaatteessa** johtaa siihen, että kansalainen katsotaan edustusta vailla olevaksi silloin, kun hänen pääsynsä kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin edellyttäisi yön yli tapahtuvaa matkustamista taikka lentomatkaa, sillä hänen ei voida odottaa matkustavan tällaisessa tapauksessa.

**avunantopyynnön erityispiirteistä, mutta aika, jonka kuluessa kansalaiset voivat päästä turvallisesti jäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin tai saada yhteydenottoja niiltä, ei saisi missään tapauksessa ylittää 48:aa tuntia.** Esimerkiksi matkustusasiakirjojen katoamisesta johtuvan EU:n tilapäisen matkustusasiakirjan tarpeen pitäisi johtaa siihen, että kansalainen katsotaan edustusta vailla olevaksi silloin, kun hänen pääsynsä kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin edellyttäisi yön yli tapahtuvaa matkustamista taikka lentomatkaa, sillä hänen ei voida odottaa matkustavan tällaisessa tapauksessa.

Or. en

## Tarkistus 23

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

### Ehdotus direktiiviksi

#### Johdanto-osan 5 kappale

##### *Komission teksti*

(5) Ensimmäisenä perusteena konsuliviranomaisten olisi otettava huomioon kansalaisen vaikeudet päästä turvallisesti kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin tai saada yhteydenottoja niiltä kohtuullisessa ajassa, ottaen huomioon pyydetyn avun luonne ja kiireellisyys sekä käytettävissä olevat keinot, erityisesti taloudelliset resurssit. Esimerkiksi matkustusasiakirjojen katoamisesta johtuvan EU:n tilapäisen matkustusasiakirjan tarpeen pitäisi **periaatteessa** johtaa siihen, että kansalainen katsotaan edustusta vailla olevaksi silloin, kun hänen pääsynsä kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin edellyttäisi yön yli tapahtuvaa matkustamista taikka lentomatkaa, sillä hänen ei voida odottaa matkustavan tällaisessa tapauksessa.

##### *Tarkistus*

(5) Ensimmäisenä perusteena konsuliviranomaisten olisi otettava huomioon kansalaisen vaikeudet päästä turvallisesti **ja nopeasti** kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin tai saada yhteydenottoja niiltä kohtuullisessa ajassa, ottaen huomioon pyydetyn avun luonne ja kiireellisyys sekä käytettävissä olevat keinot, erityisesti taloudelliset resurssit. Esimerkiksi matkustusasiakirjojen katoamisesta johtuvan EU:n tilapäisen matkustusasiakirjan tarpeen pitäisi johtaa siihen, että kansalainen katsotaan edustusta vailla olevaksi silloin, kun hänen pääsynsä kansalaisuusjäsenvaltionsa suurlähetystöön tai konsulaattiin edellyttäisi yön yli tapahtuvaa matkustamista taikka lentomatkaa, sillä hänen ei voida odottaa matkustavan tällaisessa tapauksessa.



**Tarkistus 24**  
**Assita Kanko**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 6 kappale**

*Komission teksti*

(6) Kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltion suurlähetystön tai konsulaatin mahdollinen sulkeminen olisi myös otettava huomioon, erityisesti kriisitilanteissa. Kansalaisen olisi katsottava olevan edustusta vailla, jos suurlähetystö tai konsulaatti, josta edustusta vailla oleva kansalainen pyytää konsuliviranomaisten antamaa suojelua, ei pysty kohtuullisessa ajassa vahvistamaan, onko kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltion suurlähetystö tai konsulaatti toiminnassa ja tavoitettavissa.

*Tarkistus*

(6) Kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltion suurlähetystön tai konsulaatin mahdollinen sulkeminen olisi myös otettava huomioon, erityisesti kriisitilanteissa. ***Tämä koskee myös tilannetta, jossa suurlähetystö tai konsulaatti on menettänyt henkilöstöresursseja siinä määrin, että niiden on vaikeaa tai mahdotonta toimia tehokkaasti ja vaikuttavasti.*** Kansalaisen olisi katsottava olevan edustusta vailla, jos suurlähetystö tai konsulaatti, josta edustusta vailla oleva kansalainen pyytää konsuliviranomaisten antamaa suojelua, ei pysty kohtuullisessa ajassa vahvistamaan, onko kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltion suurlähetystö tai konsulaatti toiminnassa ja tavoitettavissa.

**Tarkistus 25**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(7 a) Kun kansalaisen katsotaan olevan edustusta vailla, olisi tulkittava myös mahdolliset muut erityisolosuhteet tai edellytykset, jotka eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan ja jotka saattaisivat haitata unionin kansalaisen pääsyä jäsenvaltionsa suurlähetystöön tai***

**Tarkistus 26**  
**Assita Kanko**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 10 kappale**

*Komission teksti*

(10) Jos kriisitilanne johtaa konsuliviranomaisten suojelua koskevien pyyntöjen suureen määrään, asianomaisessa kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöille ja konsulaateille olisi annettava mahdollisuus sopia pyyntöjen jakamisesta käytettävissä olevan kapasiteetin perusteella, jotta niitä voitaisiin hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla. ***Unionin edustustot voivat avustaa niitä tässä yhteydessä.***

*Tarkistus*

(10) Jos kriisitilanne johtaa konsuliviranomaisten suojelua koskevien pyyntöjen suureen määrään, asianomaisessa kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöille ja konsulaateille olisi annettava mahdollisuus sopia pyyntöjen jakamisesta käytettävissä olevan kapasiteetin perusteella, jotta niitä voitaisiin hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla. ***Tässä yhteydessä niillä olisi oltava oikeus käyttää apuna unionin edustustoja.***

**Tarkistus 27**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 10 kappale**

*Komission teksti*

(10) Jos kriisitilanne johtaa konsuliviranomaisten suojelua koskevien pyyntöjen suureen määrään, asianomaisessa kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöille ja konsulaateille olisi annettava mahdollisuus sopia pyyntöjen jakamisesta käytettävissä olevan kapasiteetin perusteella, jotta niitä voitaisiin hyödyntää parhaalla

*Tarkistus*

(10) Jos kriisitilanne johtaa konsuliviranomaisten suojelua koskevien pyyntöjen suureen määrään, asianomaisessa kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöille ja konsulaateille olisi annettava mahdollisuus sopia pyyntöjen jakamisesta käytettävissä olevan kapasiteetin perusteella, jotta niitä voitaisiin hyödyntää parhaalla

mahdollisella tavalla. Unionin **edustustot voivat avustaa** niitä tässä yhteydessä.

mahdollisella tavalla. Unionin **edustustojen olisi avustettava** niitä tässä yhteydessä.

Or. en

## **Tarkistus 28** **Assita Kanko**

### **Ehdotus direktiiviksi** **Johdanto-osan 11 kappale**

#### *Komission teksti*

(11) Pyyntöjä ei pitäisi siirtää edelleen, jos konsuliviranomaisten antama suojelu vaarantuisi tämän vuoksi, erityisesti jos asian kiireellisyys edellyttää pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion suurlähetystön tai konsulaatin välittömiä toimia. Näin voi olla esimerkiksi vakavissa sairaanhoitoa vaativissa hätätilanteissa ***tai*** mielivaltaiselta vaikuttavien pidätysten tapauksessa. Lisäksi edustusta vailla oleville kansalaisille olisi tiedotettava tällaisista siirroista.

#### *Tarkistus*

(11) Pyyntöjä ei pitäisi siirtää edelleen, jos konsuliviranomaisten antama suojelu vaarantuisi tämän vuoksi, erityisesti jos asian kiireellisyys edellyttää pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion suurlähetystön tai konsulaatin välittömiä toimia. Näin voi olla esimerkiksi vakavissa sairaanhoitoa vaativissa hätätilanteissa ***taikka poliittisin perustein tapahtuneiden*** pidätysten tapauksessa. Lisäksi edustusta vailla oleville kansalaisille olisi tiedotettava tällaisista siirroista.

Or. en

## **Tarkistus 29** **Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

### **Ehdotus direktiiviksi** **Johdanto-osan 12 a kappale (uusi)**

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

***(12 a) Unionin edustustojen olisi aina annettava konsuliapua, jos ne ovat ainoa edustusto, joka sijaitsee fyysisesti kolmannessa maassa tai jos edustusta vailla oleville kansalaisille on objektiivisesti tarpeen antaa lisäapua kriisitilanteessa jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien***

### **Tarkistus 30**

**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **Johdanto-osan 13 kappale**

##### *Komission teksti*

(13) Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden olisi otettava huomioon haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien, kuten ilman huoltajaa olevien alaikäisten, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden ja vammaisten henkilöiden, erityistarpeet tai sellaisten henkilöiden erityistarpeet, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa tarkoitetuista, syistä.

##### *Tarkistus*

13) Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden olisi otettava huomioon haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien, kuten ilman huoltajaa olevien alaikäisten, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden ja vammaisten henkilöiden, erityistarpeet tai sellaisten henkilöiden erityistarpeet, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa tarkoitetuista, syistä. ***Unionin virkamiehille ja jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsulihenkilöstölle annettavaan koulutukseen olisi sisällyttävä käytännön ohjeita siitä, miten haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien erityistarpeisiin sovelletaan intersektionaalista lähestymistapaa.***

### **Tarkistus 31**

**Assita Kanko**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **Johdanto-osan 13 kappale**

##### *Komission teksti*

(13) Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden olisi otettava huomioon haavoittuvassa asemassa olevien

##### *Tarkistus*

(13) Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden olisi otettava huomioon haavoittuvassa asemassa olevien

ryhmien, kuten ilman huoltajaa olevien alaikäisten, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden *ja* vammaisten henkilöiden, erityistarpeet tai sellaisten henkilöiden erityistarpeet, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa tarkoitetuista, syistä.

ryhmien, kuten ilman huoltajaa olevien alaikäisten, *pakkoavioliiton tai avioliitossa pysymään pakottamisen uhrien*, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden, *ikääntyneiden henkilöiden*, vammaisten henkilöiden, erityistarpeet tai sellaisten henkilöiden erityistarpeet, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa tarkoitetuista, syistä.

Or. en

### **Tarkistus 32** **Miguel Urbán Crespo**

#### **Ehdotus direktiiviksi** **Johdanto-osan 13 kappale**

##### *Komission teksti*

(13) Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden olisi otettava huomioon haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien, kuten ilman huoltajaa olevien alaikäisten, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden ja vammaisten henkilöiden, erityistarpeet tai sellaisten henkilöiden erityistarpeet, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa tarkoitetuista, syistä.

##### *Tarkistus*

(13) Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden olisi otettava huomioon haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien, kuten ilman huoltajaa olevien alaikäisten, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden ja vammaisten henkilöiden, erityistarpeet tai sellaisten henkilöiden erityistarpeet, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa tarkoitetuista, syistä, *sekä EU:n edustustojen ja jäsenvaltioiden suurlähetystöjen paikallisen henkilöstön erityistarpeet.*

Or. en

### **Tarkistus 33** **Assita Kanko**

#### **Ehdotus direktiiviksi** **Johdanto-osan 14 kappale**

*Komission teksti*

(14) On tarpeen varmistaa, että kolmansissa maissa uhreiksi joutuneilla unionin kansalaisilla on mahdollisimman hyvät mahdollisuudet saada oikeussuojaa. Tämä edellyttää tiiviimpää yhteydenpitoa ja yhteistyötä kolmansien maiden viranomaisten ja tukijärjestöjen sekä jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten ja tukijärjestöjen välillä.

*Tarkistus*

(14) On tarpeen varmistaa, että kolmansissa maissa uhreiksi joutuneilla unionin kansalaisilla on mahdollisimman hyvät mahdollisuudet saada oikeussuojaa. Tämä edellyttää tiiviimpää yhteydenpitoa ja yhteistyötä kolmansien maiden viranomaisten ja tukijärjestöjen sekä jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten ja tukijärjestöjen välillä. ***Myös kolmansissa maissa uhreiksi joutuneita kansalaisia olisi pidettävä pakkoavioliittojen tai avioliitossa pysymään pakottamisen uhreina, joille olisi annettava erityistä ja mukautettua apua. Se edellyttää toimenpiteitä, joilla poliisia ja oikeusalan ammattilaisia koulutetaan tunnistamaan asianmukaisesti avioliitossa pysymään pakottamista koskeva tilanne ja varmistamaan uhreille riittävä apu, mukaan lukien tarvittaessa oikeudellinen apu ja psykologinen apu.***

Or. en

**Tarkistus 34**

**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**

**Johdanto-osan 16 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(16 a) EUH:n olisi annettava unionin virkamiehille ja jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsulihenkilöstölle tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa konsuliviranomaisten kriisivalmius- ja reagointikoulutusta. Haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien suojelun varmistamiseksi koulutukseen olisi sisällyttävä käytännön ohjeita siitä, miten kriisitilanteessa haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien erityistarpeisiin sovelletaan intersektionaalista lähestymistapaa.***

**Tarkistus 35**  
**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 30 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(30 a) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kansalaiset saavat helposti ajantasaisia tietoja konsuliviranomaisten antamasta suojelusta. Tältä osin EU:n kansalaisten olisi saatava automaattinen ilmoitus oikeuksistaan ja menettelyistä, jotka koskevat oikeuksien käyttämistä kolmansissa maissa, erityisesti kriisitilanteissa.**

Or. en

**Tarkistus 36**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 31 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(31) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava lisätoimenpiteitä, joilla lisätään edelleen unionin kansalaisten tietoisuutta heidän oikeudestaan konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, kiinnittäen huomiota myös vammaisten henkilöiden erityistarpeisiin. Kun otetaan huomioon **jäsenvaltioille aiheutuvat** vähäiset kustannukset, **yksi mahdollinen keino** lisätä kansalaisten tietoisuutta oikeudesta diplomaatti- ja konsuliviranomaisten antamaan suojeluun **olisi liittää SEUT-sopimuksen 23 artiklan sanamuoto jäsenvaltioiden myöntämiin passeihin**, kuten jo komission suosituksessa K(2007) 5841<sup>5</sup>suositeltiin. Jäsenvaltiot voisivat

(31) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava lisätoimenpiteitä, joilla lisätään edelleen unionin kansalaisten tietoisuutta heidän oikeudestaan konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, kiinnittäen huomiota myös vammaisten henkilöiden erityistarpeisiin. Kun otetaan huomioon vähäiset kustannukset, **jäsenvaltioiden olisi liitettävä SEUT-sopimuksen 23 artiklan sanamuoto myöntämiinsä passeihin keinona** lisätä kansalaisten tietoisuutta oikeudesta diplomaatti- ja konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, kuten jo komission suosituksessa K(2007) 5841<sup>5</sup> suositeltiin. Jäsenvaltiot voisivat myös antaa tietoa edustusta vailla

myös antaa tietoa edustusta vailla olevien kansalaisten oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun matkustusohjeiden ja konsuliapua koskevien tiedotuskampanjoiden kautta. Lisäksi ne voisivat tehdä yhteistyötä kolmansiiin maihin matkoja tarjoavien henkilöliikennepalvelujen tarjoajien ja liikenteen solmukohtien kanssa esimerkiksi pyytämällä niitä lisäämään asiakkaille suunnattuun tiedotusaineistoon asiaankuuluvaa tietoa oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun.

---

<sup>5</sup> Komission suositus K(2007) 5841, annettu 5 päivänä joulukuuta 2007, EY:n perustamissopimuksen 20 artiklan tekstin liittämisestä passeihin (EUVL L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj>).

olevien kansalaisten oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun matkustusohjeiden ja konsuliapua koskevien tiedotuskampanjoiden kautta. Lisäksi ne voisivat tehdä yhteistyötä kolmansiiin maihin matkoja tarjoavien henkilöliikennepalvelujen tarjoajien ja liikenteen solmukohtien kanssa esimerkiksi pyytämällä niitä lisäämään asiakkaille suunnattuun tiedotusaineistoon asiaankuuluvaa tietoa oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun.

---

<sup>5</sup> Komission suositus K(2007) 5841, annettu 5 päivänä joulukuuta 2007, EY:n perustamissopimuksen 20 artiklan tekstin liittämisestä passeihin (EUVL L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj>).

Or. en

## **Tarkistus 37** **Assita Kanko**

### **Ehdotus direktiiviksi** **Johdanto-osan 33 kappale**

#### *Komission teksti*

(33) Tapauksissa, joissa kansalainen ei ole korvannut kustannuksia suoraan joko avunpyynnön yhteydessä tai myöhemmin, kun avustava jäsenvaltio on sitä vaatinut takaisinmaksusitoumuksen perusteella, avustavalla jäsenvaltiolla olisi oltava oikeus pyytää aiheutuneiden kulujen korvaamista edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta. Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavalle jäsenvaltiolle ja kansalaisuusjäsenvaltiolle olisi säädettävä kohtuullinen määräaika pyynnön esittämiselle ja korvauksen suorittamiselle.

#### *Tarkistus*

(33) Tapauksissa, joissa kansalainen ei ole korvannut kustannuksia suoraan joko avunpyynnön yhteydessä tai myöhemmin, kun avustava jäsenvaltio on sitä vaatinut takaisinmaksusitoumuksen perusteella, avustavalla jäsenvaltiolla olisi oltava oikeus pyytää aiheutuneiden kulujen korvaamista edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta. Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavalle jäsenvaltiolle ja kansalaisuusjäsenvaltiolle olisi säädettävä kohtuullinen määräaika pyynnön esittämiselle ja korvauksen suorittamiselle.  
***Määräajassa olisi otettava huomioon***



***ongelman monimutkaisuus,  
viranomaishenkilöstön osallistuminen ja  
avun kesto.***

Or. en

**Tarkistus 38**  
**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 41 kappale**

*Komission teksti*

(41) Tällaisia erityisiä henkilötietoryhmiä käsitellessään jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten sekä unionin toimielinten ja elinten olisi varmistettava asianmukaiset ja erityiset toimenpiteet rekisteröityjen etujen suojaamiseksi. Näihin olisi kuuluttava mahdollisuuksien mukaan tällaisten henkilötietojen salaaminen ja erityisten käyttöoikeuksien myöntäminen henkilöstölle, jolla on pääsy tietäntyyppisiin erityisiin henkilötietoryhmiin.

*Tarkistus*

(41) Tällaisia erityisiä henkilötietoryhmiä käsitellessään jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten sekä unionin toimielinten ja elinten olisi varmistettava asianmukaiset ja erityiset toimenpiteet rekisteröityjen etujen ***ja oikeuksien*** suojaamiseksi. Näihin olisi kuuluttava mahdollisuuksien mukaan tällaisten henkilötietojen salaaminen ja erityisten käyttöoikeuksien myöntäminen henkilöstölle, jolla on pääsy tietäntyyppisiin erityisiin henkilötietoryhmiin.

Or. en

**Tarkistus 39**  
**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta (uusi)**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
5 a artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(-1) lisätään 1 lukuun 5 a artikla  
seuraavasti:***

***5 a artikla***

***Edustusta vailla olevat  
kansalaisuudettomat henkilöt ja***

*kolmansissa maissa suojelun kohteena  
olevat henkilöt*

*Konsuliviranomaisten suojelua annetaan  
pakolaisaseman saaneille pakolaisille,  
kansalaisuudettomille henkilöille ja  
tilapäistä suojelua saaville henkilöille,  
jotka oleskelevat jäsenvaltiossa, joka ei  
ole edustettuna kolmannessa maassa,  
samassa laajuudessa ja samoin  
edellytyksin kuin pakolaisaseman  
saaneille pakolaisille,  
kansalaisuudettomille henkilöille ja  
tilapäistä suojelua saaville henkilöille,  
jotka oleskelevat avustavassa  
jäsenvaltiossa sen kansallisen  
lainsäädännön tai käytännön mukaisesti.*

Or. en

**Tarkistus 40**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
2 a artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(-1) Lisätään 1 lukuun 2 a artikla  
seuraavasti:*

*”2 a artikla*

*Syrjimättömyyden periaate ja  
haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien  
suojelu*

*Antaessaan konsuliviranomaisten  
suojelua edustusta vailla oleville  
kansalaisille jäsenvaltioiden olisi otettava  
huomioon haavoittuvassa asemassa  
olevien ryhmien ja sellaisten henkilöiden  
erityistarpeet, jotka ovat vaarassa joutua  
syrjinnän kohteeksi mistä tahansa  
perusoikeuskirjan 21 artiklassa  
tarkoitetuista syistä, nimittäin sukupuoli,  
rotu, ihonväri, etninen tai sosiaalinen  
alkuperä, geneettiset ominaisuudet, kieli,*

*uskonto tai vakaumus, poliittinen tai muu mielipide, kansalliseen vähemmistöön kuuluminen, omaisuus, syntyperä, vammaisuus, ikä tai seksuaalinen suuntautuminen.”*

Or. en

**Tarkistus 41**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
4 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(-1 a) Lisätään 4 artiklaan 2 kohta seuraavasti:*

*”2. Pakolaisaseman saaneet ja kansalaisuudettomat henkilöt sekä muut henkilöt, joilla ei ole minkään maan kansalaisuutta, mutta jotka oleskelevat jäsenvaltiossa ja joilla on kyseisen jäsenvaltion antama matkustusasiakirja, ovat oikeutettuja konsuliviranomaisten antamaan suojeluun samoin edellytyksin kuin edustusta vailla olevat kansalaiset, jos heidän asuinjäsenvaltiollaan ei ole diplomaatti- tai konsuliviranomaista.”*

Or. en

**Tarkistus 42**  
**Assita Kanko**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**  
6 artikla – 2 kohta  
6 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*c a) suurlähetystön tai konsulaatin henkilöstön merkittävä vähentäminen,*

*joka voi vaikuttaa merkittävästi niiden toiminnan vaikuttavuuteen ja tehokkuuteen;*

Or. en

### **Tarkistus 43**

**Tineke Strik**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

6 artikla – 2 kohta – c a alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*c a) muut vaikeudet tai paikalliset olosuhteet, joita olisi voitu valvoa tällä asetuksella ja jotka estävät kansalaista pääsemästä kyseiseen suurlähetystöön tai konsulaattiin;*

Or. en

### **Tarkistus 44**

**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

7 artikla – 1 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*1 a. Pakolaisaseman saaneet ja muut henkilöt, jotka oleskelevat laillisesti jäsenvaltiossa ja joilla on kyseisen jäsenvaltion antama matkustusasiakirja, ovat oikeutettuja konsuliviranomaisten antamaan suojeluun samoin edellytyksin kuin edustusta vailla olevat kansalaiset, jos heidän asuinjäsenvaltiollaan ei ole diplomaatti- tai konsuliviranomaista.*

Or. en

**Tarkistus 45**  
**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
7 artikla – 3 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**3 a. Jos unionin edustusto on ainoa fyysisesti kolmannessa maassa sijaitseva edustusto tai jos edustusta vailla oleville kansalaisille on objektiivisesti tarpeen antaa lisäapua kriisitilanteessa jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien riittämättömien valmiuksien vuoksi, unionin edustustojen on annettava konsuliapua, mukaan lukien tilapäisten matkustusasiakirjojen myöntäminen direktiivin 2019/997 säännösten mukaisesti.**

Or. en

**Tarkistus 46**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 2 alakohta – johdantokappale**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
9 artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

2) **Korvataan 9 artiklan e ja f alakohta** seuraavasti:

2) **Muutetaan 9 artikla** seuraavasti:

**(a) korvataan e ja f alakohta** seuraavasti:

Or. en

**Tarkistus 47**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 2 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
12 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*f a) (b) Lisätään g alakohta seuraavasti:*

*”g) tuomioistuinkäsittely, erityisesti tapauksissa, joissa voidaan määrätä kuolemanrangaistus, muu julma, epäinhimillinen tai halventava rangaistus tai pitkäaikainen vankeusrangaistus.”*

Or. en

**Tarkistus 48**  
**Miguel Urbán Crespo**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
12 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

a) unionin kansalaisten turvallisuus ja muut heidän kannaltaan tärkeät asiat;

a) unionin kansalaisten **ja paikallisen henkilöstön** turvallisuus ja muut heidän kannaltaan tärkeät asiat;

Or. en

**Tarkistus 49**  
**Miguel Urbán Crespo**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
12 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*e a) Valmiussuunnitelmat paikalliselle henkilöstölle ja heidän perheilleen hätätilanteissa*

**Tarkistus 50**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
12 artikla – 3 kohta

*Komission teksti*

3. Puheenjohtajana toimii unionin edustuston edustaja, **elleivät jäsenvaltioiden konsuliviranomaiset toisinsovi**. Jos unionin edustusto ei ole läsnä, kokousten puheenjohtajana toimii jonkin jäsenvaltion edustaja.

*Tarkistus*

3. Puheenjohtajana toimii unionin edustuston edustaja. Jos unionin edustusto ei ole läsnä, kokousten puheenjohtajana toimii jonkin jäsenvaltion edustaja.

Or. en

**Tarkistus 51**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

1. Edellä 12 artiklassa tarkoitetun paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa jäsenvaltiot ja EUH laativat ja hyväksyvät konsuliviranomaisten yhteisen valmiussuunnitelman kutakin kolmatta maata varten. Konsuliviranomaisten yhteinen valmiussuunnitelma on päivitettävä vuosittain, ja suunnitelmaan on sisällyttävä

*Tarkistus*

1. Edellä 12 artiklassa tarkoitetun paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa jäsenvaltiot ja EUH laativat ja hyväksyvät konsuliviranomaisten yhteisen valmiussuunnitelman kutakin kolmatta maata varten. Konsuliviranomaisten yhteinen valmiussuunnitelma on päivitettävä vuosittain ***tai useammin, jos poikkeukselliset olosuhteet sitä edellyttävät***, ja suunnitelmaan on sisällyttävä

Or. en

**Tarkistus 52**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 artikla – 1 kohta – aa alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***a a) analyysi kaikista paikallisista henkilöstön jäsenistä, jotka ovat työskennelleet suoraan tai välillisesti jäsenvaltioiden suurlähetystöjen tai konsulaattien tai EU:n edustustojen palveluksessa tai muissa EU:n tai jäsenvaltioiden hankkeissa, mukaan lukien heitä koskevat riskinarvioinnit ja evakuoitiskenaariot;***

Or. en

**Tarkistus 53**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Jos maassa on unionin edustusto, se koordinoi konsuliviranomaisten yhteisen valmiussuunnitelman laatimista ja hyväksymistä kyseisessä kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien sekä edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten toimittamien tietojen perusteella. Konsuliviranomaisten yhteiset valmiussuunnitelmat on asetettava kaikkien jäsenvaltioiden, EUH:n ja komission yksiköiden saataville.

Jos maassa on unionin edustusto, se koordinoi konsuliviranomaisten yhteisen valmiussuunnitelman laatimista ja hyväksymistä kyseisessä kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien sekä edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten toimittamien tietojen perusteella. Konsuliviranomaisten yhteiset valmiussuunnitelmat on asetettava kaikkien jäsenvaltioiden, ***Euroopan parlamentin***, EUH:n ja komission yksiköiden saataville.

Or. en



**Tarkistus 54**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 artikla – 2 kohta – 3 alakohta

*Komission teksti*

Kolmansissa maissa, joissa ei ole unionin edustustoa, koordinoinnista vastaa 12 artiklan 3 kohdan mukaisesti sovittu paikallisen konsuliyhteistyön puheenjohtaja EUH:n tuella.

*Tarkistus*

Kolmansissa maissa, joissa ei ole unionin edustustoa, koordinoinnista vastaa 12 artiklan 3 kohdan mukaisesti sovittu paikallisen konsuliyhteistyön puheenjohtaja EUH:n tuella.

***Jäsenvaltioiden ja unionin edustustojen on konsuliviranomaisten yhteisen valmiussuunnitelman laatimisen aikana tehtävä yhteistyötä kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen, tarvittaessa myös sotilasjärjestöjen, kanssa.***

Or. en

**Tarkistus 55**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 artikla – 5 kohta

*Komission teksti*

5. Jäsenvaltioiden on vaihdettava tietoja kansalaisille antamiensa matkustusohjeiden muutoksista varhaisessa vaiheessa, erityisesti kriisitilanteissa, ja niiden on pyrittävä varmistamaan, että annettujen matkustusohjeiden taso on yhdenmukainen.

*Tarkistus*

5. Jäsenvaltioiden on vaihdettava tietoja kansalaisille antamiensa matkustusohjeiden muutoksista varhaisessa vaiheessa, erityisesti kriisitilanteissa, ja niiden on pyrittävä varmistamaan, että ***objektiivisin ja luotettavin perustein*** annettujen matkustusohjeiden taso on yhdenmukainen. ***Jäsenvaltioiden ja unionin edustustojen on myös vaihdettava tietoja.***

Or. en

**Tarkistus 56**  
**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 4 a alakohta (uusi)**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
12 a artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**4 a) Lisätään 12 a artikla seuraavasti:**  
**”12 a artikla**

***Koulutus***

***1. EUH tarjoaa tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa konsuliviranomaisten kriisivalmius- ja kriisinhallintakoulutusta unionin virkamiehille sekä jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsulihenkilöstölle. Koulutukseen on sisällyttävä käytännön ohjeita siitä, miten intersektionaalista lähestymistapaa sovelletaan haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien erityistarpeisiin kriisitilanteessa.”;***

Or. en

**Tarkistus 57**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 a artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

13 a artikla ***Kriisitoiminta*****13 a artikla**  
***Kriisitoiminta***

13 a artikla

***Pelastuspalvelu ja kriisitoiminta***

Or. en

**Tarkistus 58**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta – a alakohta (uusi)**

Direktiivi (EU) 2015/637

13 a a artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**a) (5 a) Lisätään 2 lukuun 13 a a artikla seuraavasti:**

**”13 a a artikla**

***Pysyvä konsuliviranomaisten kriisinhallintamekanismi***

***1. Perustetaan pysyvä konsuliviranomaisten kriisinhallintamekanismi, jolla taataan, että tämän direktiivin mukainen oikeus konsuliviranomaisten antamaan suojeluun toteutuu. Mekanismiin kuuluvat jäsenvaltiot, komissio ja EUH. 2. Mekanismilla on kolme aktivointitasoa:***

***a) Seurantatila: Tässä tilassa kriisiä koskevia tietoja voidaan vaihtaa vapaaehtoisesti.***

***b) Tiedonvaihtotila: Tässä tilassa komissiolla ja EUH:lla on velvollisuus laatia yhdenmukaisia tilannetietoisuutta ja -analyysia (ISAA) koskevia raportteja sekä panostaa tilannetietoisuuteen ja valmiuteen mahdollisen eskaloitumisen varalle.***

***c) Täysimittaisen toiminnan käynnistämistila: Tässä tilassa valmistellaan EU:n toimintaa koskevia ehdotuksia.***

***3. Mikä tahansa jäsenvaltio, Euroopan komissio, Euroopan ulkosuhdehallinto ja Euroopan parlamentti voivat käynnistää tämän mekanismin missä tahansa edellisessä kohdassa säädetyssä kolmessa tilassa.”***

Or. en

Ehdotus direktiiviksi  
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta – b alakohta (uusi)  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 a b artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**b) (5 a) Lisätään 2 lukuun 13 a b artikla seuraavasti:**

**”13 a b artikla**

***EU:n huolenpitovelvollisuus***

***1. Jäsenvaltioiden, Euroopan komission ja Euroopan ulkosuhdehallinnon on perustettava pysyvä toimielinten välinen evakuointiyksikkö, jonka tehtävänä on seurata jatkuvasti riskimaita ja tunnistaa kriisitilanteessa evakuoitavat ja uudelleensijoitettavat ”oikeutetut henkilöt”.***

***2. Unionin edustustojen on varmistettava, että ne täyttävät huolenpitovelvollisuutensa Euroopan ulkosuhdehallinnon turvallisuussäännöistä 19 päivänä kesäkuuta 2023 annetun unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan päätöksen 2023/C 263/04 mukaisesti.***

***3. Jos kolmannessa maassa ilmenee kriisi, joka edellyttää unionin edustustossa työskentelevän henkilöstön välitöntä evakuointia, edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa määritellyllä ”EUH:n vastuulla olevalla henkilöstöllä” sekä heidän huomioon otettavilla huollettavillaan on samat tämän direktiivin nojalla unionin kansalaisille myönnettyt oikeudet konsuliviranomaisten antamaan suojeluun samoin edellytyksin kuin jäsenvaltioiden kansalaisilla.***

***4. Myös jäsenvaltioiden on täytettävä huolenpitovelvollisuutensa erityisesti niiden suurlähetystöjen ja konsulaattien vastuulla olevan henkilöstön osalta,***

*riippumatta heidän hallinnollisesta asemastaan tai alkuperästä, sekä heidän huomioon otettavien huollettaviensa osalta. Tätä varten jäsenvaltioiden on säänneltävä omia turvallisuussäytäntöjään, jotta ne voivat täyttää huolenpitovelvollisuutensa. Jäsenvaltiot voivat pyytää tukea muilta jäsenvaltioilta ja/tai EUH:lta laatiessaan omia turvallisuussäytäntöjään.*

*5. Unionin edustustojen sekä jäsenvaltioiden konsulaattien ja suurlähetystöjen on ulotettava ”oikeutettuja henkilöitä” koskeva huolenpitovelvollisuutensa koskemaan toimeksisaajia ja paikallisia henkilöstön jäseniä, jotka aiemmin työskentelivät niille.”*

Or. en

**Tarkistus 60**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta – c alakohta (uusi)**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 a c artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*c) (5 c) Lisätään 2 lukuun 13 a c artikla seuraavasti:*

*”13 a c artikla*

*EU:n velvollisuus suojella ihmisoikeuksien puolustajia kolmansissa maissa*

*Kolmannen maan kriisitilanteessa jäsenvaltioiden suurlähetystöt ja konsulaatit sekä asianomainen unionin edustusto varmistavat vaarassa olevien ihmisoikeuksien puolustajien suojelun, mukaan lukien heidän evakuointinsa asianomaisesta kolmannesta maasta EU:hun viimeisenä keinona. Tätä varten jäsenvaltiot ja unionin edustustot voivat*

*ottaa huomioon ihmisoikeuksien puolustajia koskevat EU:n suuntaviivat.”*

Or. en

**Tarkistus 61**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta – d alakohta (uusi)**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 a d artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*d) (5 d) Lisätään 2 lukuun 13 a d artikla seuraavasti:*

*”13 a d artikla*

*Lasten erityissuojelu*

*1. Jäsenvaltioiden on unionin edustustojen tuella toteutettava suojelutoimenpiteitä varmistaakseen lasten oikeuden konsuliviranomaisten antamaan suojeluun kolmansissa maissa erityisesti silloin, kun on olemassa vaara, että heidän EU:n perusoikeuskirjassa ja YK:n yleissopimuksessa lapsen oikeuksista vahvistettuja oikeuksiaan loukataan. Kun jäsenvaltiot antavat lapselle konsuliapua, niiden on otettava ensisijaisesti huomioon lapsen etu.*

*2. Kansalaisuusjäsenvaltion on varmistettava lainkäyttövaltaansa kuuluvien lasten kotiuttaminen. Jos kansalaisuusjäsenvaltio ei halua tai kykene kotiuttamaan lainkäyttövaltaansa kuuluvia lapsia, muiden kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden on unionin edustuston avustuksella tarvittaessa annettava asianomaisille lapsille asianmukaista konsuliapua, kotiuttaminen mukaan luettuna.”*

Or. en

**Tarkistus 62**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 b artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle ja unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkealle edustajalle vähintään kerran vuodessa seuraavat tiedot:

*Tarkistus*

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle, **Euroopan parlamentille** ja unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkealle edustajalle vähintään kerran vuodessa seuraavat tiedot:

Or. en

**Tarkistus 63**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 b artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

2. Jäsenvaltioiden, komission yksiköiden ja EUH:n on asetettava 1 **kohdan a, b ja c alakohdassa** tarkoitetut tiedot julkisesti saataville tavalla, jolla varmistetaan toimitettujen tietojen johdonmukaisuus.

*Tarkistus*

2. Jäsenvaltioiden, komission yksiköiden ja EUH:n on asetettava 1 **kohdassa** tarkoitetut tiedot julkisesti saataville tavalla, jolla varmistetaan toimitettujen tietojen johdonmukaisuus.

Or. en

**Tarkistus 64**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 b artikla – 3 kohta

*Komission teksti*

3. Jäsenvaltioiden on ***komission pyynnöstä*** toimitettava 1 kohdassa tarkoitettut tiedot koneellisesti luettavassa muodossa.

*Tarkistus*

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava 1 kohdassa tarkoitettut tiedot koneellisesti luettavassa muodossa.

Or. en

**Tarkistus 65**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 c artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä tiedottaakseen kansalaisilleen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudesta. ***Tähän*** voivat ***sisältyä*** esimerkiksi seuraavat toimenpiteet:

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä tiedottaakseen kansalaisilleen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudesta. ***Jäsenvaltioiden on lisättävä SEUT-sopimuksen 23 artiklan ensimmäinen lause kansallisiin passeihin. Jäsenvaltiot voivat toteuttaa*** esimerkiksi seuraavat toimenpiteet:

Or. en

**Tarkistus 66**  
**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 c artikla – 1 kohta – -a alakohta

*Komission teksti*

***-a) kehitetään automaattisia ilmoitusjärjestelmiä, kuten puhelinverkkojen kautta toimivia***

*Tarkistus*



*tekstiviestijärjestelmiä, jotta niiden kansalaisille voidaan antaa perustiedot oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun ja asiaankuuluvat yhteystiedot heidän saapuessaan kolmanteen maahan, sekä hälytyssanomiam kriisitilanteissa.*

Or. en

**Tarkistus 67**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 c artikla – 1 kohta – a alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*a) jäljennetään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 artiklan ensimmäinen virke kansallisiin passeihin;*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 68**  
**Assita Kanko**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
13 c artikla  
1 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

a) jäljennetään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 **artiklan** ensimmäinen virke kansallisiin passeihin;

a) jäljennetään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 **artiklasta vähintään** ensimmäinen virke kansallisiin passeihin **näkyvälle paikalle**;

Or. en

**Tarkistus 69**  
**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 c artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*c a) kehitetään automaattisia ilmoitusjärjestelmiä, kuten puhelinverkkojen kautta toimivia tekstiviestijärjestelmiä, jotta kaikille unionin kansalaisille voidaan antaa perusyhteystiedot konsuliviranomaisten suojelua varten heidän saapuessaan kolmanteen maahan, sekä varoitusviestejä kriisitilanteissa.*

Or. en

**Tarkistus 70**  
**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
13 c artikla – 1 kohta – c b alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*c b) kehitetään erityinen verkkosivusto, jolla on tietoa oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun ja käytännön ohjeita kansalaisille kriisitilanteissa;*

Or. en

**Tarkistus 71**  
**Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637

13 c artikla – 2 a kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. 3. EUH antaa kaikille unionin kansalaisille tarkoitettuja matkustusohjeita erityisesti kyseisen kolmannen maan turvallisuustilanteen osalta.";**

Or. en

**Tarkistus 72**

**Miguel Urbán Crespo**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

13 c artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. EU:n edustustojen paikallisella henkilöstöllä ja jäsenvaltioiden suurlähetystöillä ja heidän perheillään on samat mahdollisuudet saada tietoa ja konsuliapua kuin EU:n kansalaisilla.**

Or. en

**Tarkistus 73**

**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

14 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Jos edustusta vailla oleva kansalainen ei pysty maksamaan 1 kohdassa tarkoitettuja kustannuksia avustavalle jäsenvaltiolle avunpyynnön yhteydessä, avustava jäsenvaltio voi vaatia edustusta vailla olevaa kansalaista allekirjoittamaan

Jos edustusta vailla oleva kansalainen ei pysty maksamaan 1 kohdassa tarkoitettuja kustannuksia avustavalle jäsenvaltiolle avunpyynnön yhteydessä, avustava jäsenvaltio voi vaatia edustusta vailla olevaa kansalaista allekirjoittamaan

sitoumuksen takaisinmaksusta. Tämän perusteella avustava jäsenvaltio voi vaatia edustusta vailla olevaa kansalaista maksamaan kustannukset, kun avun antamisesta on kulunut *neljä viikkoa*.

sitoumuksen takaisinmaksusta. Tämän perusteella avustava jäsenvaltio voi vaatia edustusta vailla olevaa kansalaista maksamaan kustannukset, kun avun antamisesta on kulunut *kolme kuukautta*.

Or. en

#### **Tarkistus 74** **Assita Kanko**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta**  
14 artikla  
4 kohta

##### *Komission teksti*

4. Jos edustusta vailla olevalle kansalaiselle annetusta konsuliviranomaisten suojelusta aiheutuu diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita mutta olennaisia ja perusteltuja *matka-*, majoitus- tai käännöskustannuksia, avustava jäsenvaltio voi 12 kuukauden kuluessa avun antamisesta pyytää tällaisten kustannusten korvaamista edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta, jonka on korvattava kustannukset kohtuullisessa ajassa, joka on enintään 12 kuukautta.

##### *Tarkistus*

4. Jos edustusta vailla olevalle kansalaiselle annetusta konsuliviranomaisten suojelusta aiheutuu diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita mutta olennaisia ja perusteltuja *matkakustannuksia, kustannuksia oikeudellisesta ja psykologisesta avusta myös avioliitossa pysymään pakottamisen ja pakkoavioliittojen uhreille tai* majoitus- tai käännöskustannuksia, avustava jäsenvaltio voi 12 kuukauden kuluessa avun antamisesta pyytää tällaisten kustannusten korvaamista edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta, jonka on korvattava kustannukset kohtuullisessa ajassa, joka on enintään 12 kuukautta.

Or. en

#### **Tarkistus 75** **Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
15 artikla – 3 a kohta

**3 a.** *Jos jäsenvaltiossa oleskelevat tunnustetut pakolaiset, kansalaisuudettomat henkilöt ja tilapäistä suojelua saavat henkilöt tarvitsevat apua 1 kohdassa tarkoitetuissa kriisitilanteissa, jäsenvaltioiden on annettava tällaista apua samoin edellytyksin kuin edustetuille ja edustusta vailla oleville kansalaisille, ja 1 ja 2 kohdassa säädettyä menettelyä sovelletaan myös konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, jonka avustava jäsenvaltio antaa pakolaisaseman saaneille henkilöille, kansalaisuudettomille henkilöille ja tilapäistä suojelua saaville henkilöille, jotka asuvat toisessa jäsenvaltiossa.*

Or. en

**Tarkistus 76**

**Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

16 a artikla – 1 kohta – f a alakohta (uusi)

**f a)** *13 artiklan 4 kohdan mukaisesti annettujen matkustamista tai asumista koskevien tietojen käsitteleminen ja rekisteröiminen.*

Or. en

**Tarkistus 77**

**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

16 a artikla – 1 kohta – f a alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**f a) 13 c artiklan 1 kohdan -a alakohtassa tarkoitettujen tietojen ja varoitusten antaminen;**

Or. en

### **Tarkistus 78**

**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

16 a artikla – 6 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

6. Käsitellessään 5 kohdassa tarkoitettuja henkilötietoja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten sekä unionin toimielinten ja elinten on varmistettava asianmukaiset ja erityiset toimenpiteet rekisteröityjen etujen suojaamiseksi. Niiden on myös otettava käyttöön sisäisiä menettelyjä ja toteutettava tarvittavat tekniset ja organisatoriset toimenpiteet, joilla estetään luvaton pääsy tällaisiin henkilötietoihin ja niiden luvaton siirto.

6. Käsitellessään 5 kohdassa tarkoitettuja henkilötietoja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten sekä unionin toimielinten ja elinten on varmistettava asianmukaiset ja erityiset toimenpiteet rekisteröityjen etujen **ja oikeuksien** suojaamiseksi. Niiden on myös otettava käyttöön sisäisiä menettelyjä ja toteutettava tarvittavat tekniset ja organisatoriset toimenpiteet, joilla estetään luvaton pääsy tällaisiin henkilötietoihin ja niiden luvaton siirto.

Or. en

### **Tarkistus 79**

**Jana Toom, Sophia in 't Veld**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

**1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta**

Direktiivi (EU) 2015/637

16 b artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

edustusta vailla olevilla kansalaisilla on kansallisen lainsäädännön nojalla **käytössään tehokkaat oikeussuojakeinot** siltä varalta, että heidän tämän direktiivin mukaisia oikeuksiaan loukataan.

edustusta vailla olevilla kansalaisilla on kansallisen lainsäädännön nojalla **mahdollisuus käyttää tehokkaita oikeussuojakeinoja** siltä varalta, että heidän tämän direktiivin mukaisia oikeuksiaan loukataan.

Or. en

## **Tarkistus 80** **Tineke Strik**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**1 artikla – 1 kohta – 10 alakohta**  
Direktiivi (EU) 2015/637  
19 artikla – 3 kohta

### *Komission teksti*

Komissio arvioi direktiiviä aikaisintaan [**kahdeksan** vuoden kuluttua muutosdirektiivin saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä asetetun määräajan jälkeen] ja esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen arvioinnin tärkeimmistä havainnoista.

### *Tarkistus*

Komissio arvioi direktiiviä aikaisintaan [**neljän** vuoden kuluttua muutosdirektiivin saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä asetetun määräajan jälkeen] ja esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen arvioinnin tärkeimmistä havainnoista.

Or. en